

# EXPERIENCIA CON EL USO DE *B-LEARNING* EN LOS CURSOS UNIVERSITARIOS DE LECTOCOMPRESIÓN EN LENGUA EXTRANJERA

Laura A. BENEDETTI - Stella M. ARRIZABALAGA –  
Marina COSCIA - Constanza ARRIAGA  
benedett@criba.edu.ar

Universidad Nacional del Sur,  
Departamento de Humanidades  
Área de Lenguas Extranjeras  
Centro de Innovación en Idioma Inglés (CIII)  
12 de Octubre y San Juan 6° piso Gab. 22,  
8000 Bahía Blanca, Argentina

## Resumen

En este trabajo se presentan los resultados obtenidos con el uso de la modalidad *b-learning* en los Cursos de Lectura Comprensiva de Textos en Inglés dictados en la Universidad Nacional del Sur. En el año 2007, en el marco de un proyecto institucional de investigación–acción para la conversión de los cursos tradicionales presenciales a cursos con modalidad *b-learning*, se pone en marcha su dictado en forma no presencial. Si bien el objetivo final es el cambio completo a la nueva modalidad, en esta primera etapa se ha fijado una secuencia de metas parciales, a modo de objetivos a corto plazo que serán sometidos a evaluación permanente, permitiendo así realizar ajustes, rectificaciones y/o modificaciones de estrategias en base a los resultados que se van obteniendo.

## Palabras claves

*B-learning* – lectocomprensión - lenguas extranjeras -

## 1. Introducción

Presentamos en esta sección una breve síntesis de los antecedentes del Curso de Lectura Comprensiva de Textos en Inglés que motivaron la propuesta que se presenta en este artículo.

### 1.1 Antecedentes de los Cursos de Lectura Comprensiva de Textos en Inglés

El Curso de Lectura Comprensiva de Textos en Inglés es una materia extracurricular que se ofrece a alumnos de todas las carreras, docentes y no docentes de la Universidad Nacional del Sur desde el año 1990. Todas las carreras que se dictan en la Universidad Nacional del Sur tienen como requisito curricular la aprobación de un Examen de Suficiencia de Idioma Inglés en algún momento determinado de la carrera. En un principio, estos exámenes estaban a cargo de cada Departamento y lo tomaban profesores de la carrera y no de idioma. En los últimos años algunos Departamentos han delegado esta tarea en el Área de Lenguas Extranjeras del Departamento de Humanidades, como es el caso de los Departamentos de Humanidades, Derecho, Biología, Bioquímica y Farmacia, Ciencias Médicas y Ciencias de la Administración. A fin de preparar a los alumnos para cumplir con el requisito de la Suficiencia, el Departamento de Humanidades ofrece los Cursos de Lectura Comprensiva de Textos en Inglés con una duración total de dos años. Como algunos alumnos ya tienen conocimientos amplios del idioma o no tienen tiempo de tomar estos cursos, se presentan a rendir el examen de suficiencia sin pasar por los cursos, sin ninguna preparación en algunos casos o preparándose en forma independiente. El objetivo de este examen de suficiencia es evaluar la capacidad lectora de los alumnos en lengua inglesa mediante un ejercicio de comprensión e interpretación de un texto académico de la especialidad de cada uno. En líneas generales, el ejercicio consiste en un

resumen en español del texto fuente que demuestre la comprensión del tema por parte del alumno.

Las estrategias que se deben emplear para lograr la comprensión del texto se estudian en detalle en los Cursos de Lectura Comprensiva, sin embargo notamos que los alumnos que no los toman, si bien poseen dominio del idioma, no tienen desarrolladas las habilidades requeridas, lo cual pueden lograr en un corto plazo con un poco de práctica y guía. Para estos casos resultaría sumamente útil la capacitación a distancia que planteamos mediante el uso de tecnología computacional. En el caso de los alumnos que llegan a la universidad con pocos conocimientos del idioma, si bien la tecnología no acorta los tiempos de aprendizaje necesarios en una lengua extranjera, creemos que puede contribuir en su organización y práctica. Una práctica intensiva y guiada orientada al desarrollo de las habilidades lectoras sería una excelente solución para cumplir con el requisito de la Suficiencia. Si además, podemos ofrecer esta solución mediante el uso de recursos computacionales, veremos que a la utilidad de la aplicación se suma el aprovechamiento del tiempo y la disponibilidad de un espacio abierto para consulta con profesores y discusión con otros alumnos.

## 1.2 Lectocomprensión en lengua extranjera y TICs

En el año 2000, uno de los miembros de la cátedra comienza a participar activamente en un proyecto de investigación multidisciplinario con el Departamento de Ciencias e Ingeniería de la Computación dentro del Laboratorio de Investigación y Desarrollo en Informática y Educación (LIDInE). Durante estos años se desarrollaron diversas aplicaciones informáticas para su uso en los Cursos de Lectura Comprensiva de Textos en Inglés, como los Mapas Conceptuales Hipermediales y los Filtros de Corrección Automática y se fue dando forma a la idea del dictado de los cursos en modalidad no presencial o semi-presencial.

## 1.3 Paso de la presencialidad a la semi-presencialidad

El curso está organizado en cuatro niveles de un cuatrimestre de duración cada uno, en comisiones de aproximadamente 100 estudiantes, con una franja horaria limitada por la disponibilidad de recursos y docentes. Ante esta realidad, surgen diversas dificultades: problemas de horarios para muchos alumnos por superposición con otras materias obligatorias; quienes pueden cursar acceden a material de lectura de contenido general, ya que resulta imposible hacer lecturas específicas de la disciplina que estudian por la cantidad de alumnos y la diversidad de carreras de origen de los inscriptos (más de treinta) y cantidad de horas-docente/alumno necesarias para contar con un seguimiento constante de la evolución de los alumnos. Vemos entonces que las características particulares de esta asignatura hacen especialmente interesante su dictado a través de mecanismos no presenciales.

A partir del año 2007, en el marco de un proyecto institucional de investigación-acción, se decide convertir los cursos tradicionales presenciales en cursos no presenciales. Luego de consultar a expertos y bibliografía sobre “*e-learning*” o educación no presencial, para estos cursos se decide adoptar la modalidad de enseñanza-aprendizaje “*blended learning*” o “*b-learning*” o educación semi-presencial que es una combinación de la enseñanza tradicional y la educación no presencial que se basa en aprovechar los beneficios de cada modalidad alternando sistemas virtuales, como la videoconferencia o la web, con sesiones presenciales.

Tanto el *e-learning* como el *b-learning* son modelos de aprendizaje en los que el estudiante tiene que desarrollar habilidades importantes para su vida futura en esta sociedad como, por ejemplo, buscar información relevante en la red, desarrollar criterios para valorarla, aplicarla a situaciones reales y trabajar en equipo compartiendo y elaborando esta información. “*En la enseñanza tradicional, el alumno que escucha*

*al profesor no desarrolla esas competencias o, mejor dicho, el modelo de enseñanza no ayuda al desarrollo de esas competencias”* (Bartolomé Piña, 2004).

Sin embargo, en un sistema puramente *on-line*, resulta difícil alcanzar un aprendizaje significativo basado en la experiencia y el trabajo cooperativo y activo de los alumnos. Es por eso que el *blended learning* no es un modelo basado en una teoría general del aprendizaje sino la aplicación de un pensamiento ecléctico y práctico para adecuar el uso de la tecnología a las necesidades y los objetivos particulares.

De este modo se pone en marcha el dictado de los cursos en forma semi-presencial a partir del segundo cuatrimestre del 2007.

## 2. Descripción de la nueva modalidad

En una primera etapa se ofreció a los alumnos realizar sus consultas sobre el curso a través de un grupo de discusión en forma virtual, con resultados que alientan la implementación de la semi-presencialidad.

Otro paso importante en el camino emprendido hacia la semi-presencialidad, fue la capacitación de los docentes en el uso de las nuevas tecnologías. Los investigadores del LIDInE con una experiencia de más de quince años en el tema, dictaron seminarios para los docentes en los que se trabajó sobre conceptos de tecnología y didáctica para la enseñanza basada en la Web.

En este contexto, se pone en marcha la experiencia piloto de clases no presenciales durante el segundo cuatrimestre de 2007 para los niveles II y IIIb del curso. La primera parte de los cursos está organizada con la modalidad presencial tradicional que se aprovecha para el dictado de las clases de contenido más teórico (gramática y estrategias de lecturas). Luego se programa un encuentro en un laboratorio de computación para introducir a los alumnos en el uso de la plataforma de la Universidad Nacional del Sur basada en ILIAS, y se planifica una entrega modelo para desarrollar junto con los alumnos a modo de prueba. Por último, se inicia la etapa no presencial con dos encuentros

presenciales programados para verificar el progreso. El curso finaliza con la evaluación presencial tradicional. Cada docente-tutor estuvo a cargo de 30 alumnos y al comienzo de cada semana de la experiencia que duró 7 semanas en total, se colgaron en la plataforma de la UNS los módulos correspondientes a esa semana de clases que representaban 4 horas de actividades de lectura, a fin de mantener la carga horaria presencial. Los alumnos podían trabajar desde una PC en sus casas, en los laboratorios de la UNS o desde algún locutorio, en los horarios que dispusieran y debían cumplir con un plazo de entrega de 5 días. Los docentes-tutores recibían los ejercicios resueltos en la plataforma y desde allí les enviaban la corrección individual a cada alumno o, en algunos casos en que el tipo de ejercicio se prestaba, se colgaban las respuestas para que cada uno realizara su propia autocorrección

## 3. Aplicación de las nuevas tecnologías

*“Al pensar en un curso de lectura en un entorno virtual es importante considerar las posibilidades que brinda el texto electrónico y que Henao Álvarez (2005) describe así:*

*“La capacidad interactiva y multisensorial que ofrecen los multimedios nos permiten dar a la información y a otros materiales de aprendizaje, una estructura y organización similar a la que adopta la mente humana cuando piensa o razona siguiendo una estructura no lineal, en una permanente asociación de conceptos e ideas. Un documento hipertextual permite una conexión más diáfana entre la forma del pensamiento humano y su representación escrita.”*

*Los materiales a través de los entornos virtuales pueden maximizar la comunicación entre alumno y contenido, entre alumno y tutor, y entre alumnos entre sí, incorporando intercambios electrónicos sincrónicos y*

asincrónicos. Estos entornos permiten al alumno interactuar con los demás en cualquier momento generando contenidos de carácter informal que muchas veces son más significativos que los meramente formales. De este modo, el estudiante siente que controla su aprendizaje y, por lo tanto, aumenta su motivación e interés por trabajar. Esta posibilidad comunicativa que brinda la Red enriquece el aprendizaje.” (Carlsen, Saravia, Miller, 2006)

En cuanto al rol del docente en este entorno virtual, es necesario adaptarse a las nuevas herramientas disponibles y desarrollar nuevas competencias. Concordamos con Hernández Martín y Quintero Gallego en que el desarrollo del proceso de enseñanza-aprendizaje utilizando TICs supone:

- *“Poseer criterios válidos para la integración de los materiales en los procesos de enseñanza/aprendizaje.*
- *Capacidad para motivar, orientar y supervisar el proceso de autoaprendizaje del alumno en un entorno tecnológico*
- *Facilitar a los alumnos la formación en el uso de las TICs*
- *Dominar las fuentes de formación e información que le proporciona internet, necesarias para el desarrollo de su asignatura*
- *Utilizar los nuevos tipos de comunicación en los procesos de e/a (correos, foros, chat...)*
- *Gestionar la interacción con y entre los alumnos a través de la Web*
- *Capacidad para tutorizar en un entorno de enseñanza tecnológico y orientar el proceso individual del aprendizaje.*
- *Capacidad para motivar el proceso de autoaprendizaje a partir del diseño y desarrollo de proyectos colaborativos.”*

(Hernández Martín y Quintero Gallego, 2007)

## 4. Evaluación de la experiencia

### 4.1 Por parte de los docentes

En términos generales, los docentes-tutores pudimos comprobar que la modalidad *b-learning* debe ser una opción más para el dictado de este tipo de cursos ya que facilita el acceso de los alumnos a los contenidos de los cursos, sin interferir con la carga horaria de las materias específicas de su carrera. Además, el uso de esta modalidad no solo prepara a los alumnos en la lectura de textos en inglés sino que mejora notablemente sus habilidades de autogestión del aprendizaje.

Más aún, esta primera experiencia resultó sumamente útil para tomar conciencia de ciertos factores que desconocíamos y deberán ser tenidos en cuenta para próximas experiencias:

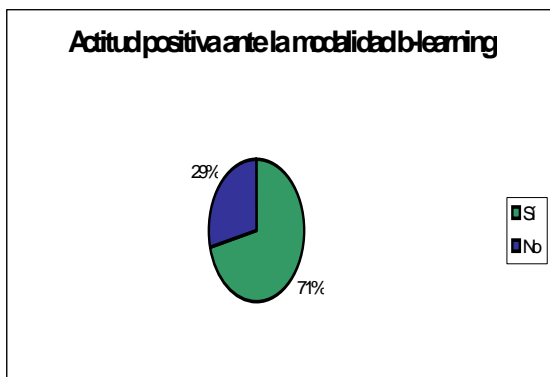
- La adaptación y el afianzamiento en el uso de la plataforma, la carga y descarga del material y el uso de todos los recursos disponibles para la comunicación presentaron diversas dificultades, especialmente en la primera etapa del curso: problemas técnicos para acceder a la plataforma, demoras en las entregas de las actividades, etc.
- La participación en los foros no fue uniforme, mientras que el contacto vía e-mail fue muy fluido y permitió una gran interacción entre docentes y alumnos.
- La mayor parte de las actividades realizadas por los alumnos fueron evaluadas en forma individual por los docentes y reenviadas con sus correcciones respectivas, generando así un feedback permanente entre ambas partes y un seguimiento personalizado del trabajo de cada alumno. En consecuencia y dado que este acompañamiento demanda una mayor cantidad de tiempo, es necesario fijar pautas que permitan una mejor administración del

mismo por parte de los docentes-tutores.

#### 4.2 Por parte de los alumnos

Una vez finalizado el cuatrimestre, se realizó una encuesta anónima entre los alumnos donde debían responder preguntas sobre su experiencia con la nueva modalidad.

La amplia mayoría tuvo una actitud positiva ante la posibilidad de cursar la materia en forma semi-presencial.



Los principales motivos mencionados por los alumnos para su decisión a favor de esta propuesta fueron la posibilidad de administrar sus tiempos y de participar de la materia sin necesidad de desplazarse entre los distintos edificios que posee la universidad; la personalización de las correcciones; la mayor independencia al momento de abordar los contenidos y la posibilidad de enfrentar un texto en el idioma extranjero en las mismas condiciones que deberán hacerlo en sus futuras actividades profesionales, es decir, sin el apoyo permanente de un docente.

Entre los aspectos negativos, se mencionaron la falta de organización personal en lo que respecta a autogestión del aprendizaje y la consiguiente administración deficiente del tiempo, que en la modalidad presencial está pautada externamente por los horarios de cursada; el uso excesivo del diccionario y la imposibilidad de interactuar en forma permanente con docentes y otros alumnos.

También se consultó a los alumnos sobre su impresión en cuanto a la presencia y disponibilidad de los tutores a través del uso de la plataforma. Sólo el 3% respondió no

haberse sentido acompañado durante el proceso de enseñanza-aprendizaje en la modalidad semi-presencial.



Más del 60% coincidió en señalar que el tiempo necesario para la realización de las actividades fue muy superior a las horas dedicadas a cursar la materia en forma presencial. Entre los obstáculos que implican una mayor carga horaria figuran el uso excesivo del diccionario ante la falta de guía de un docente durante la realización de las actividades y problemas de concentración o administración del tiempo al encontrarse fuera de un contexto áulico. Muchos mencionaron que la clase presencial implica la necesidad de empezar y finalizar la actividad propuesta dentro de un plazo determinado por el docente, a diferencia de la clase mediada por TICs, donde el tiempo para realizar las actividades propuestas queda, en última instancia, determinado y organizado por el alumno.

Cuando se consultó sobre la posibilidad de plantear dudas, solicitar ayuda o realizar preguntas a través de la plataforma y los plazos de respuesta a las mismas, resulta interesante destacar que sólo el 61% de los alumnos realizó consultas mediante esta modalidad, a pesar de contar con las opciones de foro y correo electrónico entre docente y alumnos y entre alumnos entre sí.



Otro dato significativo es que muy pocos alumnos (8%) recurrieron a los gabinetes de computación de los distintos departamentos de la Universidad para acceder a la plataforma del curso. La gran mayoría se inclinó por el uso de locutorios o una combinación entre locutorios y PC hogareña, ya que usaban el locutorio sólo para descargar y subir actividades y el desarrollo lo hacían en sus computadoras personales.

Entre las sugerencias realizadas por los alumnos para mejorar el curso se destacan la necesidad de contar con un sistema de *chat* que permita la interacción sincrónica entre participantes y tutores, la realización de más encuentros presenciales y la posibilidad de optar entre la modalidad (presencial o semi-presencial) que le resulte más conveniente a cada alumno según la situación académica en el momento de realizar el Curso de Lectura Comprensiva de Textos en Inglés.

## 5. Conclusión

La utilización de la modalidad *b-learning* para el dictado del Curso de Lectura Comprensiva de Textos en Inglés permitió constatar las ventajas que resultan de combinar dos modalidades contrapuestas, es decir, presencial y semi-presencial, en el contexto particular aquí descrito. Del análisis realizado surge que tanto el docente como el alumno se benefician por la facilidad con que se accede al material y por la autonomía que conlleva para ambos la elección del tiempo y el lugar de trabajo. Más aún, permite establecer una comunicación permanente entre profesor y alumno, al complementar el encuentro personal

tradicional en el ámbito del gabinete de consulta con la modalidad electrónica (ya sea vía foro o correo electrónico). Hemos comprobado, además, que esta modalidad, lejos de acortar los tiempos de trabajo, demanda una mayor dedicación, del docente en la preparación de material adecuado para no caer en la réplica del aula en una PC y en la corrección personalizada y de los alumnos que se sienten inseguros al momento de resolver los ejercicios fuera del contexto áulico tradicional al que están acostumbrados.

Por otra parte, el análisis realizado revela que un porcentaje importante del alumnado no ha adquirido autonomía en el aprendizaje y que la experiencia con la modalidad *b-learning* mejoró, en muchos casos, la habilidad de autogestión del aprendizaje.

Este último aspecto es de significativa importancia ya que coloca al estudiante en la situación concreta que deberá enfrentar una vez graduado y fuera del ámbito académico. Su valor, junto con los demás resultados favorables de la experiencia aquí descrita, nos alienta a continuar con la misma y a mejorarla.

## 6. Bibliografía

1. Álvarez Méndez N. M. *Valor social y académico de la evaluación*. Madrid, 1993.
2. Bartolomé Piña, A. *Blended Learning. Conceptos Básicos*. Disponible en <http://www.sav.us.es/pixelbit/articulos/n23/n23art/art2301.htm>, 2004.
3. Benedetti, L., Vitturini, M., Señas, P. *Mapas conceptuales hipermediales y filtros de corrección automática: TICs aplicadas a la enseñanza de lenguas extranjeras*. Primeras Jornadas de Nuevas Tecnologías Aplicadas a la Enseñanza de Lenguas Extranjeras, Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba, mayo 2007.
4. Cabero, J. *Principios pedagógicos, psicológicos y sociológicos del trabajo colaborativo: su proyección en la teleenseñanza*, en MARTÍNEZ, F.

- (comp): *Redes de comunicación en la enseñanza. Las nuevas perspectivas del trabajo corporativo*, Barcelona, Paidós, 129-156, 2003
5. Cabero, J. y Llorente M. del C. *Propuestas de colaboración en educación a distancia y tecnologías para el aprendizaje*. EDUTEC. Revista Electrónica de Tecnología Educativa Núm. 23, julio 2007
  6. Camilloni A. R. W. de *La evaluación de los aprendizajes en el debate didáctico contemporáneo*. Ed. PAIDOS, 1999.
  7. Carlsen E., Saravia G., Miller G. y equipo 1, *El recurso lección en MOODLE en un curso de lectocomprensión en inglés*. Consejo de Investigación - Universidad Nacional de Salta presentado en las Segundas Jornadas Internacionales "La Enseñanza de Inglés en las Carreras de Ingeniería", Buenos Aires, 15 y 16 de Diciembre, 2006
  8. Creed, T. and Schlais, H. *Project ADEPT (Assessment of distance education pedagogy and technology)* April 2000.
  9. D. P. Ausubel, J. D. Novak. *Educational Psychology: A Cognitive View*. 2nd Ed. New York: Holt, Rinerhart and Winston. 1978.
  10. Ding, Marie et all. *Cognitive load and adaptative instructional designs for computer-based learning*. IADIS INTERNATIONAL E-SOCIETY 2003 CONFERENCE, Lisboa, Portugal. e-Society 2003.
  11. Guitert, M. y Jiménez, F. *Trabajo cooperativo en entornos virtuales de aprendizaje*. En: *Aprender de la Virtualidad*. España: Edit. Gedisa, 2000.
  12. Hernández Martín, A. y Quintero Gallego, A. *Competencias del Profesorado para la integración de las TIC en el currículum*. Universidad de Salamanca, EDUTEC 2007.
  13. Marchionini, G. and Crane, G. *Evaluating Hypermedia and Learning: Methods and Results from the Perseus Project*. ACM Transactions on Information Systems. Vol 12. N1. pp 5-34, enero 1994.
  14. Martínez, F. (comp) *Redes de comunicación en la enseñanza. Las nuevas perspectivas del trabajo corporativo*, Barcelona, Paidós, 2003.
  15. Novak, J. *Metalearning and metaknowledge strategies to help students learn how to learn*. Cognitive Structure and Conceptual Change. New York. Academic Press, 1985.
  16. Novak, J. and Gowin, D. *Learning how to learn*. New York. Cambridge University Press. 1984.
  17. Nuttall, C. *Teaching Reading Skills in a Foreign Language*. Heinemann. New Edition. 1996.
  18. Perkins, David. *La escuela inteligente*. Barcelona. Gedisa. 1995.
  19. RuiMin Shen, YiYang Tang, TongZhen Zhang. *The Intelligent Assessment System in Web-Based Distance Learning Education*. ASEE/IEEE Frontiers in Education Conference. October 2001.
  20. Vitturini, M., Benedetti, L., Señas, P. *Aportes tecnológicos al proceso de evaluación para educación no presencial*. IX Congreso Argentino de Ciencias de la Computación. La Plata 2003.
  21. Vitturini, M., Benedetti, L., Señas, P. *Hypermedia Conceptual Mapping Applied to Foreign Language Reading Comprehension Courses*. presentado en el SBIE2001 - XII SIMPOSIO BRASILEIRO DE INFORMATICA NA EDUCACAO. Julio, 2001
  22. Zanconi, M., Moroni, N., Vitturini, M., Malet, A., Borel, C. y Señas, P. *Tecnología computacional y meta-aprendizajes*. RIBIE-98. Brasil, 1998